

Porównanie tłumaczeń Hioba 26:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kolumny niebios chwieją się,* milkną w osłupieniu przed Jego upomnieniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chwieją się przed Nim filary niebios, milkną na Jego upomnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Filary niebios trzęsą się i zdumiewają się jego gromem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słupy niebieskie trzęsą się, i chwieją się na gromienie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słupy niebieskie trzęsą się i lękają się na kinienie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słupy niebieskie się chwieją, drżące przed Jego groźbą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kolumny niebieskie chwieją się i drżą przed jego groźbą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słupy nieba się chwieją, zamarły ze strachu przed Jego gniewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwieją się filary nieba, przerażone Jego groźbami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słupy niebieskie się chwieją, drżą przerażone Jego gromem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Небесні стовпи простягнулися і здивувалися від його погрози.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Filary niebios się zachwiały i osłupiały przed Jego groźbą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chwieją się filary nieba i zdumiewają się jego naganą.

¹⁾ chwieją się, יָרֹפְפוּ (jerofefu), hl.